



le remplaçant

TEXTE **AGNÈS DESARTHE** MISE EN SCÈNE **DANIEL BENOIN**
AVEC **SYLVIE TESTUD** PRODUCTION **DBP**

anthéa antipolis théâtre d'antibes
260, avenue Jules Grec 06600 Antibes - Tél. 04 83 76 13 13
contact@anthea-antibes.fr - www.anthea-antibes.fr

anthéa, antipolis théâtre d'Antibes, vit sa troisième saison et déjà, l'affluence est grande vers ce magnifique lieu de 10.000 m² où deux salles (1.200 et 200 places) accueillent un public enthousiaste.

Créé *ex nihilo*, cela a été une grande surprise de voir un théâtre recevoir dès la seconde saison plus de 80.000 spectateurs et d'atteindre 11.000 abonnés pour la 3^{ème} saison.

Mais au delà des chiffres, c'est bien la politique de création qui est le moteur de ce nouveau lieu : 6 productions et 2 coproductions à la saison 2015-16 représentent la colonne vertébrale de ce nouveau théâtre. Après *Le Souper* début 2015 et *Ça va ?* début 2016, je mets en scène **Le remplaçant**.

Sylvie Testud m'accompagne dans ce projet porté par le superbe texte d'Agnès Desarthe.

Nous vous espérons nombreux à venir voir ce spectacle et découvrir ainsi anthéa.

Daniel BENOIN



le remplaçant

TIRÉ DU ROMAN D'AGNÈS DESARTHE
MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION DANIEL BENOIN
DÉCORS JEAN-PIERRE LAPORTE ET DANIEL BENOIN
COSTUMES NATHALIE BÉRARD-BENOIN
VIDÉO PAULO CORREIA
LUMIÈRES DANIEL BENOIN

AVEC

SYLVIE TESTUD

CRÉÉ LE 24 FÉVRIER 2016 À ANTHÉA

PRODUCTION DBP

Représentations à anthéa les :

mardi 23 février 2016 | 20h30
GÉNÉRALE
.....
mercredi 24 février | 21h00
.....
jeudi 25 février | 20h30
.....
vendredi 26 février | 21h00
.....
samedi 27 février | 21h00
.....
dimanche 28 février | 16h00

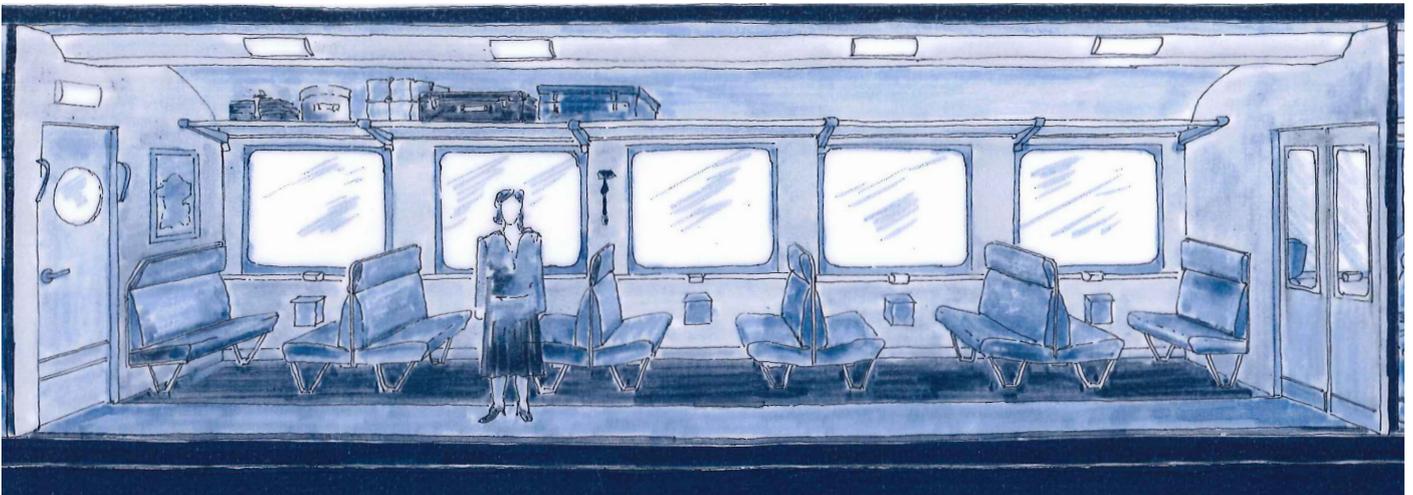
mardi 1^{er} mars | 20h30
.....
mercredi 2 mars | 21h00
.....
jeudi 3 mars | 20h30
.....
vendredi 4 mars | 21h00
.....
samedi 5 mars | 21h00
.....
dimanche 6 mars | 16h00
.....
mardi 8 mars | 20h30
.....
mercredi 9 mars | 21h00
.....
jeudi 10 mars | 20h30
.....
vendredi 11 mars | 21h00
.....
samedi 12 mars | 21h00

contact presse

Vincent Brochier - Secrétaire général | 04 83 76 13 11 | v.brochier@anthea-antibes.fr

L'HISTOIRE

Le grand-père maternel de la narratrice n'est pas revenu des camps de la mort. Un autre homme l'a remplacé auprès de la grand-mère. Ce grand-père de substitution n'a rien du grand homme assassiné par les nazis. Bouz, Boris, Baruch, « Triple B », comme le surnomme la narratrice, n'est pas beau, pas vraiment intelligent mais plein de bonté et d'histoires drôles et invraisemblables à raconter à sa petite-fille. Il lui servira de miroir pour raconter cette tragédie intime et universelle et, par son évocation, permettra de faire le portrait en creux de celui qu'il a remplacé.



Dessin de la scénographie du *Remplaçant*



Photo de la scénographie du *Remplaçant*

NOTES D'INTENTION

Dans *Le remplaçant*, j'évoque la déportation et la disparition de mon grand-père maternel. Je tente de raconter cette histoire à travers celle de l'homme qui l'a remplacé et que j'ai toujours connu auprès de ma grand-mère, B.B.B. Je passe par le survivant pour questionner l'identité du mort. C'est un détour nécessaire, un genre de travail métaphorique sans lequel moi-même, qui suis pourtant issue de cette histoire, je ne saurais la comprendre.

Triple B., c'est un homme apparemment ordinaire, moins beau, moins brillant, moins séduisant que mon grand-père génétique. Pourquoi le traiter en héros ? Parce qu'il s'est échappé à plusieurs reprises de camps de prisonniers ? Parce que tout juif d'Europe Centrale ayant traversé la Seconde Guerre Mondiale serait en droit de postuler à ce titre ? Pour moi, c'est davantage son art de conter et son ardeur à survivre et à se transformer qui font de lui un héros parfait. C'est un héros de roman, un personnage qui s'impose, avec ou sans l'accord de l'écrivain, parce qu'il a l'épaisseur nécessaire à laisser son empreinte sur le papier.

Agnès DESARTHE

Lorsque j'ai lu, presque par hasard, le livre d'Agnès Desarthe plusieurs aspects m'ont particulièrement touchés. Je savais que cette histoire de remplaçant avait été fréquente après la guerre. Dans mon entourage immédiat, plusieurs amis me racontaient la même situation dans leur famille : des couples recomposés, souvent dans un cercle proche, les conjoints ayant disparu dans les camps. La nécessité d'un retour à la vie pour assurer l'éducation d'enfants survivants ou nés dans l'immédiat après-guerre, était une règle, peut-être non dite, amenant la pérennité d'une communauté étroite cherchant à renaître. D'autre part, ce remplaçant – irremplaçable – qui racontait mieux que personne les histoires juives me fascinait, comme me fascinent les histoires juives en général. Et quand Sylvie Testud a accepté de jouer le rôle de la narratrice alors que nous cherchions depuis longtemps le moyen de travailler ensemble, la boucle fut bouclée.

Daniel BENOIN

DISTRIBUTION

AGNÈS DESARTHE | AUTEUR



Normalienne et agrégée d'anglais, Agnès Desarthe est l'auteur d'une trentaine de livres pour la jeunesse, de neuf romans, d'un essai sur Virginia Woolf en collaboration avec Geneviève Brisac, et d'un récit consacré au double portrait de son grand-père et du pédagogue Janusz Korczak. Elle est aussi la traductrice de Lois Lowry, Anne Fine, Cynthia Ozick, Jay McInerney et Virginia Woolf.

Elle a remporté le Prix du Livre Inter en 1996 pour son roman *Un secret sans importance*, les prix Marcel Pagnol et Virgin/version Fémina pour *Le remplaçant* (paru en 2009), le Prix Renaudot des Lycéens pour *Dans la nuit brune* (L'Olivier 2010) et le prix littéraire du journal Le Monde pour *Coeur Changeant*.

Elle est également lauréate des prix de traduction Maurice-Edgar Coindreau et Laure Bataillon, reçus en 2007 pour sa traduction du roman de Cynthia Ozick intitulé *Les papiers de Puttermesser*.

Elle vit à Paris avec son mari et ses quatre enfants.

BIBLIOGRAPHIE

ROMANS POUR ENFANTS

- 2014** *Mes animaux* (anthologie), illustrations d'Anaïs Vaugelade, L'École des loisirs
- 2013** *Le Poulet fermier*, illustrations d'Anaïs Vaugelade, L'École des loisirs
- 2012** *Dingo et le sens de la vie*, illustrations d'Anaïs Vaugelade, L'École des loisirs
- 2009** *Mission impossible*, illustrations d'Anaïs Vaugelade, L'École des loisirs
- 2009** *La plus belle fille du monde*, L'École de Loisirs
- 2007** *L'histoire des Carnets de Lineke*, L'École de Loisirs
- 2006** *Je veux être un cheval*, illustrations d'Anaïs Vaugelade, L'École des loisirs
- 2006** *La Cinquième saison*, L'École des loisirs
- 2005** *Les frères chats*, illustrations d'Anaïs Vaugelade, L'École des loisirs

ROMANS POUR ADULTES

- 2015** *Ce cœur changeant*, Éditions de l'Olivier
- 2014** *Ce qui est arrivé aux Kempinski*, Éditions de l'Olivier
- 2013** *Comment j'ai appris à lire*, Éditions Stock
- 2012** *Une partie de chasse*, Éditions de l'Olivier (Prix littéraire 30 millions d'amis 2012 et Prix Goncourt des animaux 2012)
- 2010** *Dans la nuit brune*, Éditions de l'Olivier (Prix Renaudot des Lycéens 2010)
- 2009** *Le Remplaçant*, Éditions de l'Olivier (Prix Marcel Pagnol 2009 et Prix du roman Version Femina - Virgin Megastore 2009)
- 2006** *Mangez-moi*, Éditions de l'Olivier
- 2003** *Le principe de Frédelle*, Éditions de l'Olivier
- 1000** *Les bonnes intentions*, Éditions de l'Olivier
- 1998** *Cinq photos de ma femme*, Éditions de l'Olivier
- 1996** *Un secret sans importance*, Éditions de l'Olivier (Prix du Livre Inter 1996)

SYLVIE TESTUD | COMÉDIENNE



Née en 1971, Sylvie Testud est actrice, écrivain et réalisatrice.

Très tôt fascinée par le cinéma, elle a joué dans les films de Diane Kurys, Jean-Marie Poiré, Alain Corneau, Yves Angelo, Alex Lutz, Jean-Pierre Mocky, Mathieu Kassovitz, Audrey Dana, etc.

Sylvie Testud a notamment joué dans *L'Effrontée*, *La Môme*, *Sagan*, *Lucky Luke*, *Lourdes*, *L'Idiot*, *L'Ordre et la morale*, *96 Heures*, *Sous les jupes des filles*, *Le Talent de mes amis*, *Au plus près du soleil*, etc.

Elle a remporté six prix et neuf nominations dans plusieurs festivals dont le Prix Henri-Langlois - Révélation en 2013 et le prix spécial de la critique, pour son rôle dans *La vie d'une autre* au Festival international du film de Stockholm en 2012. En 2010 elle a été nommée meilleure actrice dans *Lourdes* lors du European Film Award - Prix du cinéma européen. En 2009 elle a remporté le César de la meilleure actrice dans *Sagan* et en 2004 dans *Stupeur et tremblements*.

DERNIERS SPECTACLES - THÉÂTRE

- | | | | |
|-------------|---|-------------|--|
| 2001 | <i>Stella</i> de Goethe, MC93 Bobigny, mise en scène Bruno Bayen, Théâtre National de Strasbourg | 2007 | <i>Biographie sans Antoinette</i> de Max Frisch, mise en scène Hans-Peter Cloos, Théâtre de la Madeleine |
| 2005 | <i>Jeanne d'Arc au bûcher</i> de Paul Claudel, mise en scène Jean-Paul Scarpitta, Festival Radio France Montpellier | 2008 | <i>Biographie sans Antoinette</i> de Max Frisch, mise en scène Hans Peter Cloos, Théâtre du Gymnase, tournée |
| 2005 | <i>La Pitié dangereuse</i> de Stefan Zweig, mise en scène Philippe Faure, Théâtre Vidy-Lausanne | 2009 | <i>Casimir et Caroline</i> d'Ödön von Horváth, mise en scène Emmanuel Demarcy-Mota, Théâtre de la Ville |
| 2006 | <i>La Pitié dangereuse</i> de Stefan Zweig, mise en scène Philippe Faure, Théâtre National de Nice, Théâtre de la Croix-Rousse, MC2, Théâtre de l'Union | 2009 | <i>Sentiments provisoires</i> de Gérald Aubert, mise en scène Bernard Murat, Théâtre Édouard VII |
| 2007 | <i>La Pitié dangereuse</i> de Stefan Zweig, mise en scène Philippe Faure, Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine | 2011 | <i>L'Amour, la mort, les fringues</i> de Nora et Delia Ephron, mise en scène Danièle Thompson, Théâtre Marigny |

DANIEL BENOIN | METTEUR EN SCÈNE



Daniel Benoin a été directeur de La Comédie de Saint-Étienne (Centre Dramatique National) de juillet 1975 à fin 2001 et directeur du Théâtre National de Nice (CDN), de 2002 à fin 2013.

En 2013, il est nommé directeur du nouveau théâtre d'Antibes, anthéa. Daniel Benoin est, entre autre, le fondateur de l'École Nationale d'Acteur de la Comédie de Saint-Étienne ainsi que de la Convention Théâtrale Européenne, dont il a été le Président de 1989 à 2005.

Il a mis en scène plus de cent pièces en France et une vingtaine à l'étranger, ainsi que des opéras, diverses réalisations pour la télévision et un long métrage pour le cinéma (*Bal perdu*, 1990). Il a également traduit de nombreuses pièces de théâtre et a écrit *Sigmaringen* (France, 1990), éditée chez Actes Sud Papiers. Il a également été comédien au théâtre, à la télévision et au cinéma.

DERNIERS SPECTACLES

THÉÂTRE

- 2016** *Ça va ?*, Jean-Claude Grumberg
- 2015** *Le Souper*, Jean-Claude Brisville
- 2013** *La Contrebasse* de Patrick Süskind
- 2012** *L'Enterrement [Festen... la suite]*
de Thomas Vinterberg et Mogens Rukov
Après tout, si ça marche... (Whatever Works)
d'après le film de Woody Allen
Le Roman d'un trader de Jean-Louis Bauer
(reprise et tournée)
- 2010** *Des jours et des nuits* à Chartres
de Henning Mankell
Le Collectionneur de Christine et Olivier
Orban
Le Rattachement de Didier Van Cauwelaert
(retransmission sur France 3)
- 2009** *Le Roman d'un trader* de Jean-Louis Bauer
A.D.A. : L'Argent des autres de Jerry Sterner
(reprise et retransmission en direct sur
France 2)
- 2008** *Faces* d'après le film de John Cassavetes (reprise)
Rock'N'Roll de Tom Stoppard
Le Nouveau Testament (reprise)
- 2007** *Faces* d'après John Cassavetes
Le Nouveau Testament de Sacha Guitry
- 2006** *La Cantatrice chauve* d'Eugène Ionesco
- 2005** *Maître Puntila et son valet Matti* de Bertolt
Brecht

- 2004** *Sortie de scène* de Nicolas Bedos
Gurs : Une Tragédie européenne
de Jorge Semprun
A.D.A. : L'Argent des autres de Jerry Sterner
- 2003** *Dom Juan* de Molière
- 2002** *L'Avare* de Molière
Festen de Thomas Vinterberg et Mogens Rukov
Misery de Simon Moore d'après Stephen King
- 2001** *Maître Puntila et son valet Matti* de Bertolt Brecht
- 2000** *Oublier* de Marie Laberge (Comédie-Française)

OPÉRA

- 2015** *Une tragédie florentine* d'A. von Zemlinsky
- 2014** *Dreyfus* de Didier Van Cauwelaert, musique
Michel Legrand (création mondiale)
Avec Brio (Lettres et Notes), de Michel Serres,
avec Béatrice Uria Monzon et Michel Serres
- 2012** *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini
- 2011** *La Marquise d'O* de René Koering, (création
mondiale)
- 2007** *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini
- 2006** *Wozzeck* de Alban Berg
La Bohème de Giacomo Puccini (reprise)
- 2005** *Nabucco* de Verdi
- 2003** *La Bohème* de Giacomo Puccini